



**F**

1		11	
2		12	
3		13	
4		14	
5		15	
6		16	
7		17	
8		18	
9		19	
10		20	

## DEUTSCH

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie die Anweisungen vor dem Einbau genau durch und führen Sie die vom Hersteller genannten Arbeiten aus.

Die Installation, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes dürfen ausschließlich von qualifiziertem und entsprechend geschultem Fachpersonal unter Einhaltung der geltenden Normen, einschließlich der Unfallverhütungs- und Abfallentsorgungsvorschriften, durchgeführt werden.

Vor Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen jeglicher Art, die Stromzufuhr unterbrechen.

Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es entwickelt wurde, verwendet werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den unsachgemäßen, falschen oder unverünftigen Gebrauch verursacht werden.

Die Montage muss ordnungsgemäß durchgeführt werden, damit das Gehäuse sauber und gut abgedichtet ist.

### Beschreibung

Zweikanal-Platine für alle CAME Codeschlösser mit Memory Roll zum Abspeichern der Codes.

- Code-Speichertaste für den 1. Kanal (OUT1) oder um Codes von der Memory Roll auf S0002M zu duplizieren;
- Code-Speichertaste für den 2. Kanal (OUT2) oder um Codes von S0002M auf die Memory Roll zu duplizieren;
- Taste zum Speicher löschen
- LED-Anzeige;
- Steckplatz für Memory Roll;
- DIP-Schalter Spannungsversorgung/Befehlsgeber auf OUT2 (A/B);
- Anschlussklemmleiste;
- Memory Roll für Datenspeicherung.

### Technische Daten

Typ	S0002M
Spannungsversorgung (V AC/DC)	12 / 24
Max. Stromaufnahme, 24 V AC (mA)	100
Max. Relaisbelastbarkeit, 24 V DC (A)	1
Anzahl der Relaiskontakte	2
Schutzart (IP)	54

Höchstentfernung zwischen S0002M und letztem Codeschloss, max. 30 m.

### Anschlüsse

Anschlüsse vornehmen, siehe Abbildung. E

CODESCHLÖSSER	Max. St.
S5000/S6000/S7000	4
SELT1NDG/SELT2NDG	4 (mit LED OFF) oder 2 (mit LED ON) (siehe Anleitung)

### Funktionswahl

Mit dem DIP-Schalter die folgenden Funktionen für den 2. Kanal (OUT2) einstellen:

- (A) BISTABIL;
- (B) MONOSTABIL.

Die beiden Ausgänge sind MONOSTABIL, nur der 2. Kanal (OUT2) ist auch BISTABIL.

### Codeabspeicherung über Codeschloss (A)

- Das Passwort (Werkseinstellung: 555) eingeben und die Taste "E/#" auf dem Codeschloss drücken; Sie hören 3 kurze Pieptöne.

- Die Tasten "1" (auf dem Codeschloss) und "E/#" drücken; Sie hören einen langen Piepton. Danach haben Sie 20" lang Zeit, um den Code für den Ausgang OUT1 einzuspeichern;

- Den neuen Code (2-8 Ziffern) eingeben und auf "E/#" drücken; wenn der Code schon vorhanden ist, hören Sie 10 kurze Pieptöne, ansonsten wird die erfolgreiche Einspeicherung des Codes durch einen langen Piepton bestätigt.

- Die Abspeicherung durch Druck auf CLEAR beenden. Wenn Sie den Ausgang OUT2 ebenfalls speichern wollen, die Prozedur wiederholen (dabei die Taste 2 drücken).

Wenn kein Speicherplatz vorhanden ist, blinkt die LED-Anzeige schnell.

Bei der Einspeicherung der Codes und entsprechenden Benutzer die Tabelle F verwenden. Ggf. eine zusätzliche Liste ausfüllen.

### Codes und Passwort löschen (B)

- 5" lang auf CLEAR drücken.

Alle gespeicherten Codes werden gelöscht und das im Werk eingestellte Passwort (555) zurückgesetzt.

### Codes von S0002M auf die Memory Roll kopieren (C)

- Die Memory Roll aufstecken (\*);  
- die 2. Taste drücken und, wenn die LEDs an gehen, wieder loslassen.

### Codes von der Memory Roll auf S0002M kopieren (D)

- Die Memory Roll aufstecken (\*);  
- die 1. Taste drücken und, wenn die LEDs an gehen, wieder loslassen.

Es können max. 50 Codes/Benutzer gespeichert werden.

(\*): Vor Sie die Memory Roll aufstecken/entfernen, die Stromzufuhr unterbrechen.

Die Memory Roll wird nur zum Kopieren der Codes aufgesteckt (C/D); danach muss sie entfernt werden.

### FUNKTIONSWEISE

Den gespeicherten Code eingeben und danach auf "E/#" drücken (es kann max. 5 Mal ein falscher Code eingegeben werden, danach wird die Platine ca. 1 Minute lang deaktiviert).

### Passwort ändern

- Passwort (Werkseinstellung 555) eingeben und danach "E/#" drücken;  
- innerhalb von max. 10"  
- Die Taste 3 + "E/#" drücken;  
- das gewünschte Passwort (2-8 Ziffern) eingeben und auf "E/#" drücken.

Wir empfehlen am Eingang eine Sicherung / Strombegrenzung von 125 mA vorzusehen.

Neues Passwort

--

Das Produkt entspricht den geltenden Bezugsnormen.

**ABBAU UND ENTSORGUNG**- Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Die Bestandteile des Produkts (Metall, Platinen, Batterien usw.) müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden. Vor der Entsorgung, die am Montageort geltenden Vorschriften prüfen.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!  
DER INHALT DER ANLEITUNG KANN JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEGEBEN.



DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

www.came.com

**CAME**  
safety&comfort

## ESPAÑOL

### Advertencias generales

Antes de empezar a instalar leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones como especifica el fabricante.

La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto tienen que ser efectuados solamente por personal técnico cualificado y oportunamente formado ajustándose a las normas vigentes, incluidos el cumplimiento de prevención de accidentes y la eliminación de los embalajes.

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, cortar la alimentación eléctrica para el dispositivo.

El aparato deberá destinarse solamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.

El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irracionales.

La instalación se tiene que efectuar correctamente con vistas a mantener la caja limpia y sellada.

### Descripción

Tarjeta de dos canales para todos los selectores de teclado CAME, con tarjeta Memory Roll para efectuar la copia de seguridad de los códigos memorizados.

- ① pulsador para memorizar código para canal 1 (OUT1) o copiar códigos desde Memory Roll a S0002M;
- ② pulsador para memorizar código para canal 2 (OUT2) o copiar códigos desde S0002M a Memory Roll;
- ③ pulsador de borrado total de la memoria
- ④ LED indicador;
- ⑤ conector de tarjeta Memory Roll;
- ⑥ DIP alimentación/tipo mando en OUT2 ⒶⒷ;
- ⑦ bornero de conexiones;
- ⑧ tarjeta Memory Roll para guardar datos.

### Datos técnicos

Tipo	S0002M
Alimentación (V AC/DC)	12/24
Absorción máx. a 24V AC (mA)	100
Capacidad relé máx. a 24V DC (A)	1
Número de contactos de relé	2
Grado de protección (IP)	54

📏 la distancia entre S0002M y el teclado más distante debe ser como máx. 30m.

### Conexiones

SELECTORES	Máx.
S5000/S6000/S7000	4
SELT1NDG/SELT2NDG	4 (con LED OFF) o 2 (con LED ON) (véase el manual)

### Selección de funciones

Configurar el dip-switch para obtener las siguientes funciones en el canal 2 (OUT2):

- Ⓐ BIESTABLE;
- Ⓑ MONOESTABLE.

📖 Las dos salidas funcionan en modo MONOESTABLE, pero sólo el canal 2 (OUT2) también funciona en modo BIESTABLE.

### Memorización de códigos de tecladoⓘ

- Teclear la contraseña (por defecto es 555) y presionar el pulsador “E/#” en el selector; se escucharán tres breves señales sonoras.

- Presionar el pulsador “1” (del teclado) seguido de “E/#”; se escuchará una señal sonora larga; desde ese momento se tienen 20” para memorizar el código para OUT1;
- Teclear el nuevo código (de entre 2 y 8 cifras) seguido de “E/#”; se podrán escuchar diez señales sonoras breves (si el código ya está presente en memoria) o bien una señal sonora larga (confirmación de memorización efectuada).
- Presionar el pulsador CLEAR para terminar la memorización.

Para memorizar la salida OUT2, repetir el procedimiento presionando el pulsador 2 del teclado.

📖 Cuando la memoria está llena, el LED parpadea rá-

pidamente.

Utilizar la tabla Ⓕ para memorizar los códigos y los usuarios correspondientes.

Eventualmente redactar una lista integrativa.

### Borrado de códigos y contraseñas ⓘ

- Presionar el pulsador CLEAR durante unos 5".

📖 Se borran todos los códigos memorizados y se restaura la contraseña por defecto (555).

### Copia de códigos desde S0002M a Memory Roll ⓘ

- Poner la tarjeta Memory Roll (\*);

- Presionar el pulsador 2 y soltarlo cuando se enciende el LED.

### Copia de códigos desde Memory Roll a S0002M ⓘ

- Poner la tarjeta Memory Roll (\*);

- Presionar el pulsador 1 y soltarlo cuando se enciende el LED.

📖 el número máx. de códigos/usuarios es 50.

(\*)⚠ Antes de poner o quitar la tarjeta Memory Roll es necesario cortar la tensión de línea.

<span>📖</span> La tarjeta Memory Roll se tiene que poner solo para los procesos de copia de los códigos <span>Ⓒ</span> / <span>Ⓓ</span> ; finalizada la operación es obligatorio quitar la tarjeta.
---

### Funcionamiento

Teclear el código memorizado seguido del pulsador “E/#” (están permitidos hasta un máx. de 5 errores de codificación, después la tarjeta se desactiva durante aprox. 1 minuto).

### Procedimiento para cambiar la contraseña

- Teclear la contraseña (por defecto es 555) seguida de “E/#”;

⚠ no dejar transcurrir más de 10”

- Presionar el pulsador 3 + “E/#”;

- Introducir la contraseña que se desea (de entre 2 y 8 cifras) seguida de “E/#”.

⚠ Se recomienda prever una protección / limitación de la corriente en entrada de 125 mA.

Nueva contraseña
<div><span><span></span></span></div>

## NEDERLANDS

### Algemene voorschriften

Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen.

De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende wetgeving, inclusief die m.b.t. ongevalpreventie en afvalverwerking.

Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden.

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het is bestemd.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

De installatie moet vakkundig worden uitgevoerd zodat de behuizing schoon en afgedicht blijft.

### Beschrijving

Printplaat met 2 kanalen voor alle codeklavieren van CAME, inclusief memory roll voor het veilig kopiëren van de opgeslagen codes.

- ① toets voor het opslaan van codes voor kanaal 1 (OUT2) of het kopiëren van codes van de memory roll naar S0002M;
- ②Toets voor het opslaan van codes voor kanaal 2 (OUT2) of het kopiëren van codes van S0002M naar de memory roll;
- ③ toets voor wissen van het volledige geheugen
- ④ Signaleringsled;
- ⑤ connector voor het insteken van de memory roll-kaart;
- ⑥Dipswitches voeding/type bediening aan OUT2 ⒶⒷ;
- ⑦ klemmenbord voor aansluitingen;
- ⑧memory roll-kaart voor gegevensopslag.

### Technische specificaties

Type	S0002M
Voeding (V AC/DC)	12 / 24
Max. stroomopname bij 24V AC (mA)	100
Max. contactstroom relais bij 24V DC (A)	1
Aantal relaiscontacten	2
IP-Beschermingsgraad	54

📏 de afstand tussen S0002M en het codeklavier mag max. 30m zijn.

### Aansluitingen

CODEKLAVIEREN	Max. aantal
S5000/S6000/S7000	4
SELT1NDG/SELT2NDG	4 (met LED OFF) of 2 (met LED ON) (zie handleiding)

### Funcctie-instellingen

Stel de dipswitch in om de volgende functies in kanaal 2 (OUT2) te verkrijgen:

- Ⓐ BISTABIEL;
- Ⓑ MONOSTABIEL.

📖 De twee uitgangen werken in de modus MONOSTABIEL, maar alleen het kanaal 2 (OUT2) werkt ook in de modus BISTABIEL.

### Codes opslaan met het codeklavier ⓘ

- Toets het wachtwoord in (default is 555) en druk op de toets “E/#” op het codeklavier. U hoort drie korte akoestische signalen.

- Druk op de toets “1” (van het codeklavier) gevolgd door “E/#”. U hoort een lang akoestisch signaal. Vanaf nu heeft u 20” om de code voor OUT1 op te slaan.

- Toets de nieuwe code in (2 tot 8 cijfers), gevolgd door “E/#”. U kunt tien korte akoestische signalen horen (code zit al in het geheugen) of een lang akoestisch signaal (bevestiging dat de code is opgeslagen).

- Druk op de toets CLEAR om het opslaan te beëindigen. Herhaal, om de uitgang OUT2 op te slaan, de procedure door op de toets 2 van het codeklavier te drukken.

📖 Als het geheugen vol is zal de led snel knipperen.

Gebruik de tabel Ⓕ voor het opslaan van de codes en bijbehorende gebruikers.

Stel eventueel een aanvullende lijst op.

### Codes en wachtwoord verwijderen ⓘ

- Druk circa 5” op de toets CLEAR.

📖 Alle opgeslagen codes worden verwijderd en het defaultwachtwoord (555) wordt opnieuw ingesteld.

### Codes van S0002M naar de memory roll kopiëren ⓘ

- Plaats de memory roll-kaart (\*);

- druk op de toets 2 en laat hem los zodra de led gaat branden.

### Codes van memory roll naar S0002M kopiëren ⓘ

- Plaats de memory roll-kaart (\*);

- druk op de toets 1 en laat hem los zodra de led gaat branden.

📖 het maximale aantal codes/gebruikers is 50.

(\*)⚠ Alvorens de memory roll-kaart te plaatsen of verwijderen dient u de netstroom uit te schakelen.

<span>📖</span> De memory roll-kaart moet alleen voor het kopiëren van de codes geplaatst worden <span>Ⓒ</span> / <span>Ⓓ</span> . Daarna moet hij verplicht verwijderd worden.
--

### Werking

Toets de opgeslagen code in, gevolgd door de toets “E/#” (er zijn max. 5 pogingen toegestaan, daarna wordt de printplaat circa 1 minuut gedeactiveerd).

### Het wachtwoord wijzigen

- Toets het wachtwoord in (default 555), gevolgd door “E/#”;

⚠ laat niet meer dan 10” voorbijgaan

- Druk op de toets 3 + “E/#”;

- Toets het gewenste wachtwoord in (2 tot 8 cijfers), gevolgd door “E/#”.

⚠ Het wordt aanbevolen een inrichting voor beveiliging / beperking van de ingangsstroom van 125 mA te installeren.

Nieuw wachtwoord
<div><span><span></span></span></div>

## PORTUGUÊS

### Advertências gerais

Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e de executar intervenções como especificado pelo fabricante.

A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efetuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho.

Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação.

O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido.

O fabricante em todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, erróneos e sem razão.

A instalação deve ser executada respeitando as normas de forma a manter a caixa limpa e bem vedada.

### Descrição

Placa canal duplo para todos os seletores com teclado CAME, com placa de Memory Roll para a cópia de segurança dos códigos memorizados.

- ① tecla de memorização do código para canal 1 (OUT1) ou cópia de códigos da Memory Roll para S0002M;
- ② tecla de memorização do código para canal 2 (OUT2) ou cópia de códigos da S0002M para Memory Roll;
- ③ tecla de cancelamento da memória completa
- ④ LED de assinalação;
- ⑤ conetor de encaixe de placa Memory Roll;
- ⑥ DIP de alimentação/tipo comando em OUT2 ⒶⒷ;
- ⑦ terminal de ligações;
- ⑧ placa Memory Roll para arquivo de dados.

### Dados técnicos

Tipo	S0002M
Alimentação (V AC/DC)	12 / 24
Absorção máx. a 24V AC (mA)	100
Capacidade máx. relé a 24V DC (A)	1
Número de contactos a relé	2
Grau de proteção (IP)	54

📏 a distância entre S0002M e o teclado mais distante deve ser de 30m no máx.

### Ligações

Efetue as ligações como na figura. ⓘ

SELETORES	Nº máx.
S5000/S6000/S7000	4
SELT1NDG/SELT2NDG	4 (com LED OFF) ou 2 (com LED ON) (vide manual)

### Seleção das funções

Ajuste o dip-switch para obter as funções seguintes no

canal 2 (OUT2):

- Ⓐ BI-ESTÁVEL;
- Ⓑ MONO-ESTÁVEL.

📖 As duas saídas funcionam na modalidade MONO-ESTÁVEL, mas somente o canal 2 (OUT2) funciona também na modalidade BI-ESTÁVEL.

### Memorização dos códigos do teclado ⓘ

- Digite a password (predefinida 555) e prema a tecla “E/#” no seletor; serão sentidos três avisos sonoros breves.

- Prema a tecla “1” (do teclado) e em seguida “E/#”; será sentido um aviso sonor prolongado; a partir deste momento, tem-se 20” para memorizar o código para OUT1;
- Digite o novo código (de 2 a 8 dígitos) em seguida “E/#”; serão sentidos dez avisos sonoros breves (código já existente na memória) ou um aviso sonoro prolongado (confirmação da memorização).

Prema a tecla CLEAR para terminar a memorização.

Para memoriza a saída OUT2, repita o procedimento, com a pressão da tecla 2 do teclado.

📖 Com memória cheia, o LED lampeará rapidamente.

Utilize a tabela Ⓕ para memorizar os códigos e os utili-

zadores.

Eventualmente preencha uma lista complementar.

### Cancelamento dos códigos e password ⓘ

- Prema a tecla CLEAR por cerca de 5”.

📖 São cancelados todos os códigos memorizados e retomada a password predefinida (555).

### Cópia de códigos da S0002M para Memory Roll ⓘ

- Insira a placa Memory Roll (\*);

- prema a tecla 2 e solte-a depois que o LED iluminar-se.

### Cópia de códigos da Memory Roll para S0002M ⓘ

- Insira a placa Memory Roll (\*);

- prema a tecla 1 e solte-a depois que o LED iluminar-se.

📖 o número de códigos/utilizadores é máx. 50.

(\*)⚠ Antes de introduzir ou remover a placa Memory Roll, desligue a tensão de rede.

<span>📖</span> A placa Memory Roll deve ser inserida somente para copiar os códigos <span>Ⓒ</span> / <span>Ⓓ</span> ; ao terminar, deve ser obrigatoriamente retirada.
--

### Funcionamento

Digite o código memorizado em seguida a tecla “E/#” (são permitidos até 5 erros de codificação no máximo, depois disto a placa desativa-se por 1 minuto).

### Procedimento de mudança de password

- Digite a password (predefinida 555) e em seguida “E/#”;

⚠ não deixe passar mais do que 10”

- Prema a tecla 3 + “E/#”;

- Insira a password desejada (de 2 a 8 dígitos) em seguida “E/#”.

⚠ Recomenda-se a proteção/ limitação da corrente na entrada equivalente a 125 mA.

Nova password
<div><span><span></span></span></div>

 O produto está em conformidade com as diretivas de referência em vigor.
**DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO** - Os componentes da embalagem (papelão, plásticos, etc.) são considerados resíduos sólidos urbanos. Os componentes do produto (metais, placas eletrônicas, baterias, etc.) devem ser separados e eliminados de forma diferenciada. Para as modalidades de eliminação verifique a legislação vigente no local da instalação.
**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**
O CONTEÚDO DESTA MANUAL DEVE SER CONSIDERADO SUSCETÍVEL DE ALTERAÇÕES A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PRÉVIO AVISO.
**SE NÃO INDICADO DIVERSAMENTE, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.**